

Zeitschrift: Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage
Herausgeber: Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen
Band: 36 (1997)
Heft: 3: Pflege und Erfolgskontrolle = Entretien et suivi de la réalisation

Artikel: Pflegekonzepte für Naturschutzgebiete = Concepts d'entretien de réserves naturelles
Autor: Seippel, André
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-138047>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 06.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Pflegekonzepte für Naturschutzgebiete

André Seippel,
Landschaftsarchitekt
HTL/BSLA,
Zulauf + Partner, Baden

Der Pflegeplan ist eine Anleitung, zur Erhaltung und Förderung gefährdeter Naturwerte in Schutzgebieten; ein heute notwendiger Zwischenschritt auf dem Weg zu neuen Perspektiven – auch im Kanton Aargau.

Der Aargauische Richtplan weist rund dreihundert Naturschutzgebiete von kantonaler Bedeutung (NKB) aus. Die Nutzungsplanung soll die Umsetzung auf Zonenplanstufe gewährleisten. Die Schutzlegung allein reicht nicht aus, um den Schutzzinhalt bezüglich gefährdeter Tier- und Pflanzenarten zu sichern. In Anlehnung an die traditionelle Nutzung sind pflegerische Massnahmen notwendig, um die Erhaltung und Förderung der Lebensräume zu gewährleisten.

Das Mehrjahresprogramm Natur 2001 des Kantons Aargau beinhaltet als eines der vier Oberziele «die Sicherung biologisch hochwertiger Flächen». Zudem verpflichtet das Natur- und Landschaftsschutzdekret den Kanton, Unterhaltskosten in den NKB zu tragen. Nebst dieser finanziellen Last bietet dies der Verwaltung die Chance, selbst aktiv zu werden. 1994 erhielt Zulauf + Partner den Auftrag, die Pflege mittels Pflegekonzepten und der anschliessenden Organisation der Arbeiten anzugehen.

Anstehende Probleme in den Gebieten

Häufig ist die Nutzung der Wiesen bereits mit Bewirtschaftungsverträgen geregelt. Ungünstig liegt dabei der einheitliche Schnittzeitpunkt ab ersten Juli. Bei guten Witterungsbedingungen stehen nach diesem Datum praktisch keine blühenden Wiesen mehr als Nahrungsquellen und Deckungsschutz für Tagfalter und Heuschrecken zur Verfügung. Eine Staffelung der Nutzung ist dringlich, ebenso das Belassen von Altgrasstreifen für die Fortpflanzung.

Kleinere Waldeinbuchtungen oder steile, schwer zugängliche Flächen sind oft verbuscht. Die einst lichten Wälder verdunkeln aufgrund

Le plan d'entretien est un «mode d'emploi» indiquant comment garantir la conservation et le développement du patrimoine naturel dans les zones protégées; il permet de développer de nouvelles perspectives.

Le plan directeur argovien fait état d'environ trois cent réserves naturelles d'importance cantonale (RNIC). Le plan d'entretien doit garantir la protection au niveau du plan d'affectation. Il ne suffit pas de placer une zone sous protection pour que les espèces animales et végétales menacées se développent. Des mesures d'entretien inspirant de l'exploitation traditionnelle devront être prises pour garantir la préservation et la promotion des biotopes.

Nature 2001, un programme conçu par le canton d'Argovie pour une période de plusieurs années, comporte quatre objectifs principaux dont notamment «la sauvegarde des zones d'une grande valeur biologique». De plus, le décret sur la protection de la nature et des paysages engage le canton à assumer les frais d'entretien dans les RNIC. L'Administration ne doit donc pas seulement régler la facture, elle a aussi l'opportunité de s'engager en faveur de la conservation du patrimoine naturel. De ce fait, le bureau Zulauf + Partner est chargé en 1994 d'élaborer des concepts d'entretien et d'organiser les travaux nécessaires à leur réalisation.

Problèmes relevés dans les réserves

Souvent, l'exploitation des prairies est déjà réglée par des baux d'exploitation. L'ennui, c'est que l'on y procède systématiquement à la première fauche à partir du premier juillet. Suivant le temps, on ne trouvera donc pratiquement plus aucun pré en fleur au-delà de cette date, privant ainsi de nourriture et de refuge les papillons diurnes et les sauterelles. Un échelonnement de l'exploitation s'impose d'urgence et des bandes d'herbe non fauchées doivent également être maintenues pour la reproduction.

Des petites clairières dans les forêts et des terrains inclinés, difficiles d'accès, sont souvent

**Naturschutzgebiet
von kantonaler Bedeutung
Acheberg, Küttigen.**

**Réserve naturelle
d'importance cantonale
Acheberg, Küttigen.**

Photo: B. Schelbert

Concepts d'entretien de réserves naturelles

der fehlenden Nutzung immer mehr und verdrängen die lichtbedürftige Waldflora. Entbuschungen oder das Auflichten geeigneter Waldbestände stellen das grösste Aufwertungspotential dar. Die verbrachenden Strukturen sollen sich nicht zu Lasten der Magerwiesen entwickeln.

Viele Hecken zeigen sich überaltert oder ausgewachsen und damit wenig geeignet für Heckenbrüter. Zudem beschatten sie die dahinter liegenden Wiesen.

Ein zentrales Problem stellt auch die Isolation von einzelnen Flächen innerhalb der Schutzgebiete dar, indem zum Beispiel lange Hecken oder Waldteile eine Barriere zwischen zwei Wiesenflächen darstellen können.

Vom Pflegekonzept ...

Basis für eine systematische und wirkungsorientierte Pflege bildet das Pflegekonzept, bestehend aus Pflegeplan und Textteil. Letzterer umfasst, neben einem kurzen Gebietsbeschreibung und einer Auflistung der biologischen Besonderheiten, als

envahis par la broussaille. Les forêts jadis inondées de lumière s'obscurcissent progressivement faute d'une exploitation régulière et la flore sylvestre avide de lumière s'y rarefie. Le débroussaillage ou l'élagage de forêts offrent un grand potentiel de revalorisation. Les surfaces laissés en jachère ne doivent pas remplacer les prairies maigres.

Beaucoup de haies sont arrivées à maturité et ne conviennent donc pas aux oiseaux couveurs qui affectionnent leur couvert. De plus, elles plongent dans l'ombre les prés qu'elles dominent.

Le fractionnement des espaces à l'intérieur des zones protégées représente aussi un problème crucial; ainsi, des longues haies peuvent ériger une barrière entre deux zones de prairie.

Du concept d'entretien ...

Le «concept d'entretien», plan d'entretien et texte, permet de mettre en place un entretien systématique et efficace. En plus d'une brève description de la zone et d'une liste de ses particularités biologiques, le texte contiendra surtout une énumération

André Seippel,
architecte-paysagiste
ETS/FSAP,
Zulauf+Partner, Baden



**Auflichtung
von Waldbeständen**

Elagage des zones boisées

zentralen Teil die Zielsetzungen, unterteilt in Wirkungs- und Umsetzungsziele. Eine präzise Zielformulierung ist unabdingbare Voraussetzung für die Erfolgskontrolle und damit die Optimierung und Steuerung der Pflegearbeiten (siehe Beitrag R. Maurer in diesem anthos). Der Pflegeplan, abgestützt auf die Umsetzungsziele, ist Handlungsanweisung für die Massnahmen im Gebiet selbst. Jeder Pflegeeinheit ist ein spezifisches Pflegeziel zugeordnet. Tätigkeit, Ausmass, Zeitpunkt und Häufigkeit erläutern, wie das Pflegeziel zu erreichen ist (siehe Beitrag R. Laimberger in diesem anthos).



des objectifs. La formulation précise des objectifs est une condition première pour le suivi de la réalisation et partant, la gestion optimale des travaux d'entretien (cf. article de R. Maurer dans ce même numéro d'anthos). Le plan d'entretien, fondé sur les objectifs que l'on entend réaliser, dictera les mesures à prendre sur le terrain. Un objectif d'entretien spécifique est assigné à chaque surface. La nature de l'intervention, son ampleur, le choix du moment et de la fréquence indiquent la façon d'atteindre l'objectif d'entretien (article de R. Laimberger dans cet anthos).

... zur Umsetzung im Feld

Mit dem Pflegeplan als Steuerungsinstrument lässt sich nun die Umsetzung gezielt und nach Prioritäten angehen. Der Pflegeplan wird im Kanton Aargau nicht verfügt, die Ausführung der Massnahmen bedarf also der Zustimmung der Grundeigentümer.

Die Nutzung der Magerwiesen und Riedflächen soll – wenn immer möglich – über Bewirtschaftungsverträge abgegolten werden. Solche Verträge können auch Hecken- und Waldrandpflege beinhalten. Häufig sind Ersteingriffe oder gestalterische und bauliche Massnahmen notwendig, um eine ordentliche, vertragliche Regelung überhaupt abschliessen zu können. Aufwand und Ertrag würden ansonsten für den Vertragspartner in einem krassen Missverhältnis stehen. Solche «Instandstellungsmassnahmen», aber auch die vertraglich nicht regelbaren Eingriffe, werden separat abgegolten und durch Förster, Landwirte, freie Unternehmungen, Naturschutzorganisationen, zum Teil auch unter Mitwirkung von Arbeitslosenprogrammen, ausgeführt. Jeder Eingriff ist auf einem Plan und tabellarisch festzuhalten, damit ein Nachvollzug der Entwicklungsgeschichte möglich bleibt.

... à la réalisation

Doté du plan d'entretien faisant office d'instrument de commande, on peut maintenant passer à une réalisation systématique en procédant selon un ordre de priorités. Le plan d'entretien n'a pas valeur de loi dans le canton d'Argovie, l'exécution des mesures nécessite donc le consentement des propriétaires concernés.

Dans la mesure du possible, on aura recours aux baux d'exploitation pour l'entretien des prairies maigres et des marécages riches en espèces menacées. De tels contrats peuvent aussi englober l'entretien des haies et des lisières de forêt (entretien extensif espacé). Souvent, un certain nombre de mesures d'aménagement ou d'assainissement devront précéder toute réglementation contractuelle afin que le rapport travail/bénéfice garde des proportions raisonnables pour le preneur de bail (par exemple des agriculteurs ou garde-forestiers). Ces «mesures d'assainissement», de même que les interventions n'entrant pas dans le cadre du contrat, seront indemnisées à part et exécutées par le garde forestier, les agriculteurs, des entreprises indépendantes ou des organisations de protection de la nature, en partie avec la participation de programmes d'occupation pour les chômeurs. Chaque intervention doit être consignée sur le plan et sous forme de tableaux, afin que l'on puisse retracer toute l'évolution.

Projektdaten

Auftraggeber: Abteilung
Landschaft und Gewässer
des Baudepartementes
Programmleitung Natur
2001: Dr. Richard Maurer
Projektleiter Verwaltung:
Bruno Schelbert
Auftragnehmer:
Zulauf + Partner, Land-
schaftsarchitekten, Baden
Projektleitung:
André Seippel
Biologen: AquaTerra,
Dübendorf, Claude Meier,
Daniel Winter
Forstingenieure:
Burger + Stocker, Lenzburg,
Richard Stocker

Dezentrale Vollzugsorganisation

Ein wichtiges Ziel des Mehrjahresprogrammes Natur 2001 postuliert die Dezentralisierung des Vollzuges. Freiberufliche regionale Koordinatoren mit praktischer Erfahrung und Kenntnissen in biologischen Zusammenhängen betreuen mehrere Gebiete. Auf der Basis des Pflegeplanes tragen sie die fachliche und organisatorische Verantwortung für Arbeitsprogramm, Zustimmung der Grundeigentümer, Organisation des Unterhaltes (Budgetierung, Offertwesen, Abrechnung, Umsetzungskontrolle) im Gebiet selbst. Mit zunehmender Erarbeitung von Pflegekonzepten soll diese in der Pilotphase stehende Regionalisierung ausgeweitet werden. Bei Bedarf sind auch die kommunalen Naturschutzgebiete, gegen dekretsgemässe Beteiligung der Gemeinden, in diese Organisation integrierbar.

Ausblick

Selbstverständlich können die vorgestellten Mittel nur ein Baustein zur Erhaltung und Förderung einer vielfältigen Kulturlandschaft sein. Grosse Anstrengungen sind vor allem ausserhalb der Naturschutzgebiete vorzunehmen, um von einem punktuellen Schutz zu einer flächenhaft vernetzten, naturnahen Landschaft zu gelangen. Damit der Dynamik der Natur wieder mehr Freiraum gewährt werden kann, ist eine Ausdehnung der extensiv oder nicht genutzten Flächen notwendig. Die Naturschutzgebiete dienen dabei als Quellen für die Ausbreitung von seltenen Pflanzen und Tieren. Hierbei muss es ein erstrangiges Ziel sein, die naturschützerische Tätigkeit wieder in Bahnen zu lenken, die Teil unseres wirtschaftlichen Handelns sind.

Organisation décentralisée

Un objectif important postulé par le programme Nature 2001 concerne la décentralisation de l'exécution. Des coordinateurs régionaux indépendants dotés d'une vaste expérience pratique et d'une connaissance approfondie des enchaînements biologiques supervisent un certain nombre de zones. Sur la base du plan d'entretien, ils assument la responsabilité technique et administrative du programme de travail, s'entendent avec les propriétaires et organisent l'entretien (budget, appel d'offres, décompte, suivi de la réalisation). Cette régionalisation devrait se développer en même temps que progresse le nombre des «concepts d'entretien» mis en chantier. Au besoin, les réserves naturelles communales pourront être intégrées dans cette organisation en échange d'une participation stipulée dans le décret.

Prospective

Il va de soi que les mesures techniques et administratives présentées ici ne constituent que quelques éléments dans la lutte globale pour la préservation et la promotion d'un paysage diversifié. De grands efforts doivent être accomplis, surtout hors des zones protégées, afin de créer un vaste réseau de paysages proches de la nature. Pour que la dynamique de la nature puisse à nouveau jouer plus librement, nous devons agrandir les surfaces d'exploitation extensive et les jachères. Les réserves naturelles leur serviront de source d'approvisionnement en plantes et en animaux rares. Une de nos priorités doit consister à réorienter toute l'activité de protection de la nature de manière à la réintégrer dans les cycles et les mécanismes qui caractérisent notre activité économique.

Heckenlandschaft mit Magerwiesen

Paysage de haies et de prairies maigres

Photos: A. Seippel



Données du projet

Mandant: Section Protection des paysages et des eaux du Département des travaux publics
 Direction du programme Nature 2001: Richard Maurer
 Direction du projet au niveau de l'Administration: Bruno Schelbert
 Mandataire: Zulauf+Partner, architectes-paysagistes, Baden
 Direction du projet: André Seippel
 Biologistes: AquaTerra, Dübendorf, Claude Meier, Daniel Winter
 Ingénieurs forestiers: Burger+Stocker, Lenzbourg, Richard Stocker